

**HEBRAISMS IN THE GREEK TESTAMENT:
EXHIBITED AND ILLUSTRATED BY NOTES AND
EXTRACTS FROM THE SACRED TEXT ; WITH
SPECIMENS
OF (1) THE INFLUENCE OF THE SEPTUAGINT ON
ITS CHARACTER AND CONSTRUCTION ; (2) THE
DEVIATIONS IN IT FROM PURE GREEK STYLE**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649102822

Hebraisms in the Greek Testament: exhibited and illustrated by notes and extracts from the sacred text ; with specimens of (1) the influence of the Septuagint on its character and construction ; (2) the deviations in it from pure Greek style by William Henry Guillemard

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

WILLIAM HENRY GUILLEMARD

**HEBRAISMS IN THE GREEK TESTAMENT:
EXHIBITED AND ILLUSTRATED BY NOTES AND
EXTRACTS FROM THE SACRED TEXT ; WITH
SPECIMENS
OF (1) THE INFLUENCE OF THE SEPTUAGINT ON
ITS CHARACTER AND CONSTRUCTION ; (2) THE
DEVIATIONS IN IT FROM PURE GREEK STYLE**

HEBRAISMS
IN THE
GREEK TESTAMENT.

Cambridge:

PRINTED BY C. J. CLAY, M.A.,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

HEBRAISMS
IN THE
GREEK TESTAMENT.

EXHIBITED AND ILLUSTRATED BY NOTES AND
EXTRACTS FROM THE SACRED TEXT.

WITH SPECIMENS OF

- (1) THE INFLUENCE OF THE SEPTUAGINT ON ITS CHARACTER AND
CONSTRUCTION;
- (2) THE DEVIATIONS IN IT FROM PURE GREEK STYLE.

BY

WILLIAM HENRY GUILLEMARD, D.D.

SOME TIME FELLOW OF PEMBROKE COLLEGE, CAMBRIDGE.

Cambridge :
DEIGHTON, BELL AND CO.
LONDON: GEORGE BELL AND SONS.

1879

P R E F A C E.

I HAVE given up my first intention of publishing an Edition of the Greek Testament: and have confined myself to Extracts from the Sacred Books, and Notes bearing on the points to which I desire to direct attention.

I avoid thereby the very great and unnecessary expense of printing the whole Text merely as a vehicle for distinctive marks exhibiting the Hebraisms and Non-Classical peculiarities of style; and also the difficulty of selecting a Text, under the present uncertainty as to final recension.

But I have preserved and re-issued the Gospel of S. Matthew previously published by me, as a sample of my original design.

I am thoroughly aware of the incomplete and fragmentary character of my little work. I earnestly disavow any claim to an *exhaustive* exhibition of *all* the Hebraisms, or *all* the deviations from Classical phraseology contained in the Greek Testament; of which I have gathered together and put forward only *a few specimens*, in the hope of stimulating others to fuller and more exact research.

And I repeat what I said in my former Preface (which I subjoin herewith in explanation of my object and aim throughout, and for the perusal of which I venture to ask a few minutes), that I have thought of the perplexed and embarrassed *Student*, rather than of the accomplished Scholar, in most of what I have written; for which I beg the indulgent forbearance of more learned critics.

My extracts (except on S. Matthew) are from the *Textus Receptus*. But I do not anticipate, generally, any discrepancy of such a character, as to prevent my book being used side by side with any of the more recent editions.

The theory about Melchisedek (Heb. 7. 1, note) was suggested to me, nearly 40 years ago, by the late lamented Archdeacon Freeman; and formed the subject of one among many very interesting Essays on some obscure passages of Holy Writ, which he had prepared for the Press, but never published in his own name. I was not aware that it had ever been put forth by him, till I discovered it, this day, in an anonymous Article on Jerusalem in the *Christian Remembrancer* of Oct. 1849, to which he refers in his *Principles of Divine Service*, Vol. 2, page 116, and in which his views are most lucidly and fully exhibited.

I trust that the kind reception given to my S. Matthew by many eminent Scholars, Classical and Hebrew, and by several of the leading Critical Journals, in England; and in Germany by the learned Professor Schürer (*Theologische Literaturzeitung*, Leipzig, 1 September, 1877), may be extended to the rest of the work.

W. H. GUILLEMARD.

THE
GREEK TESTAMENT.